INFORMACIJA O ZAKLJUČIVANJU SPORAZUMA O SARADNJI IZMEĐU ZAVODA ZA INTELEKTUALNU SVOJINU CRNE GORE I DRŽAVNE AGENCIJE ZA INTELEKTUALNU SVOJINU REPUBLIKE MOLDAVIJE

U cilju daljeg unaprjeđenja odnosa i saradnje u oblasti intelektualne svojine, jačanja odgovarajuće zaštite prava intelektualne svojine i obezbjeđenja njenog efikasnog korišćenja, iskazan je interes za zaključivanje sporazuma o saradnji između Crne Gore i Moldavije. Prijedlog sporazuma ponudila je crnogorska strana.

Sporazumom se predviđa da će Zavod za intelektualnu svojinu Crne Gore i Državna agencija za intelektualnu svojinu Republike Moldavije razmjenjivati informacije o intelektualnoj svojini, vršiti obuku osoblja, uključujući obuku kroz specijalističke programe, sprovoditi zajedničke aktivnosti koje za cilj imaju podizanje opšte svijesti o intelektualnoj svojini (predavanja, kursevi, seminari, konferencije, izložbe) i zajedničke aktivnosti na definisanju i ostvarivanju regionalnih interesa u pogledu intelektualne svojine, pružati uzajamnu pomoć u vezi sa sprovođenjem prava intelektualne svojine, kao i sprovoditi druge aktivnosti od zajedničkog interesa, na osnovu uzajamnog dogovora.

Sporazum će stupiti će na snagu danom potpisivanja i prestaje da se primjenjuje šest mjeseci nakon dana prijema pisanog obavještenja o raskidu od jedne Strane.

Sporazum je sačinjen na crnogorskom, engleskom i rumunskom jeziku.

Planirano je da Sporazum potpiše Valentina Radulović-Šćepanović, direktorica Zavoda za intelektualnu svojinu Crne Gore.

S tim u vezi, predlažemo sljedeće:

Z A K L J U Č K E

1. Vlada Crne Gore je na sjednici od _____2018. godine usvojila Informaciju o zaključivanju Sporazuma o saradnji između Zavoda za intelektualnu svojinu Crne Gore i Državne agencije za intelektualnu svojinu Republike Moldavije.
2. Vlada Crne Gore je prihvatila Sporazum o saradnji između Zavoda za intelektualnu svojinu Crne Gore i Državne agencije za intelektualnu svojinu Republike Moldavije.
3. Sporazum iz tačke 2. ovih zaključaka potpisaće Valentina Radulović-Šćepanović, direktorica Zavoda za intelektualnu svojinu Crne Gore.

PRIJEDLOG

SPORAZUM O SARADNJI IZMEĐU ZAVODA ZA INTELEKTUALNU SVOJINU CRNE GORE I DRŽAVNE AGENCIJE ZA INTELEKTUALNU SVOJINU REPUBLIKE MOLDAVIJE

Zavod za intelektualnu svojinu Crne Gore i Državna agencija za intelektualnu svojinu Republike Moldavije (u daljem tekstu: Strane)

Prepoznajući značaj intelektualne svojine za razvoj ekonomije i tehnologije podsticanjem kreativnosti i inovativnosti u objema državama;

U želji za unaprjeđenjem i podsticanjem bliskije saradnje u oblasti intelektualne svojine, u cilju jačanja odgovarajuće zaštite prava intelektualne svojine i obezbjeđenja njenog efikasnog korišćenja,

U cilju uspostavljanja odgovarajućih mehanizama za redovnu razmjenu informacija i najboljih praksi, kao i preduzimanja zajedničkih aktivnosti,

Uzimajući u obzir dobre odnose uspostavljene između Strana,

Sporazumjeli su se kako slijedi:

Član 1

Sporazum o saradnji uključuje:
- razmjenu informacija i publikacija iz oblasti intelektualne svojine;
- razmjenu iskustava i najboljih praksi u pogledu ispitivanja sprovođenja intelektualne svojine i dodjele prava intelektualne svojine;
- razmjenu iskustava u vezi sa procesom pristupanja EU;
- razmjenu znanja i iskustava u pružanju specijalizovanih usluga podnosiocima prijava i stručnjacima iz oblasti intelektualne svojine;
- razmjenu znanja i iskustava u promociji intelektualne svojine i obrazovnim aktivnostima koje za cilj imaju razvoj i jačanje nacionalnog sistema intelektualne svojine;
- razmjenu i obuku osoblja, uključujući obuku kroz specijalističke programe koju pružaju Strane;
- razmjenu znanja i iskustava u vezi sa aktivnostima na podizanju svijesti javnosti o intelektualnoj svojini, a u vezi sa organizacijom zajedničkih aktivnosti koje za cilj imaju podizanje opšte svijesti o intelektualnoj svojini (predavanja, kursevi, seminari, konferencije, izložbe);
- saradnju u definisanju i ostvarivanju regionalnih interesa u pogledu intelektualne svojine;
- razmjenu informacija i eventualnu uzajamnu pomoć u vezi sa sprovođenjem prava intelektualne svojine;
- druge teme od zajedničkog interesa, na osnovu dogovora Strana.

Član 2

Detalji implementacije Sporazuma biće definisani uz uzajamnu saglasnost između direktora Zavoda za intelektualnu svojinu Crne Gore i generalnog direktora Državne agencije za intelektualnu svojinu Republike Moldavije.

Član 3

Ovaj sporazum ne dovodi do pravno obavezujućih prava i obaveza iz međunarodnog prava.
Sporazum ne utiče na prava i obaveze Strana koje proizilaze iz postojećih ili budućih bilateralnih i multilateralnih sporazuma, u kojima bilo koja od Strana jeste Strana ili će to biti.
Izmjene i dopune ovog sporazuma se vrše u pisanom obliku, zaključivanjem posebnih Protokola, koji su sastavni dio ovog sporazuma.

Član 4

Strane će snositi svoje troškove koji proizilaze iz izvršenja Sporazuma, osim ako se drugačije odredi, uz saglasnost Strana.

Član 5

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan kada ga potpišu obje Strane
Sporazum se zaključuje na period od pet godina i automatski se produžava na periode od pet godina, osim u slučaju da jedna Strana od druge zatraži njegov raskid. Sporazum prestaje da važi šest mjeseci od dana prijema pisanog obavještenja o raskidu.
Raskid Sporazuma ne utiče na tekuće aktivnosti koje su započete prije njegovog raskida, osim ako se Strane nisu dogovorile drukčije.
Svi stavovi ili sporovi koji se odnose na tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma rješavaju se međusobnim dogovorom.

Član 6

Strane će potpisati ovaj sporazum u dva (2) primjerka, na crnogorskom, rumunskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlika u tumačenju, prevladaće tekst na engleskom jeziku.

Podgorica, 28. maj 2018. godine
Broj:

ZA
Zavod za intelektualnu svojinu
Crne Gore
Valentina Radulović-Šćepanović, direktorica
_____

ZA
Državna agencija za intelektualnu svojinu
Republike Moldavije
Lilia Bolocan, generalna direktorica
_____

PROPOSAL

AGREEMENT ON COOPERATION
between
INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE OF MONTENEGRO
and
STATE AGENCY ON INTELLECTUAL PROPERTY OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA (AGEPI)

Intellectual Property Office of Montenegro and State Agency on Intellectual Property of the Republic of Moldova (AGEPI) (hereinafter referred to as “the Parties”),

Recognizing the importance of the intellectual property for the development of economy and technology by encouraging creativity and innovation in both countries;

Desiring to enhance and foster closer cooperation in the area of intellectual property, with the objective to strengthen appropriate protection of the intellectual property rights and provide for effective use thereof,

Aiming to establish appropriate mechanism for regular exchange of information and best practices, and also undertaking joint activities,

Taking into account good relations established between the Parties,

Have agreed as follows:

Article 1

This Agreement of Cooperation shall include:

- exchange of information and publications in the field of intellectual property;

- exchange of experience and best practices regarding the examination of intellectual property applications and granting intellectual property rights;

- exchange of experiences in regard with the EU accession process;

- exchange of knowledge and experience in delivering specialized services to applicants and intellectual property practitioners;

- exchange of knowledge and experience in intellectual property promotion and educational activities aimed at development and strengthening of the national intellectual property system;

exchange and training of staff, including the training through specialized programs delivered by the Parties;

- exchange of knowledge and experience in raising public awareness activities in the field of intellectual property organization of joint activities aimed to raising general awareness of intellectual property (lectures, courses, seminars, conferences, exhibitions);

- collaboration in definition and achievement of regional interests in regard with the intellectual property;

- exchange of information and possible mutual assistance in relation to enforcement of the intellectual property rights;

- other topics of mutual interest, on the basis of agreement reached by the Parties.

Article 2

The details of the implementation of this Agreement shall be defined by mutual consent between Director of Intellectual Property Office of Montenegro and Director General of State Agency on Intellectual Property of the Republic of Moldova (AGEPI).

Article 3

This Agreement does not give rise to legally binding rights and obligations under international law.

The Agreement does not affect the rights and obligations of the Parties that derive from any existing or future bilateral and multilateral agreements, to which either Party is or will be a Party.

Amendments and additions to this Agreement shall be made in writing, by conclusion of separate Protocols, which shall constitute an integral part of this Agreement.

Article 4

The Parties shall bear their own costs arising from the execution of this Agreement, unless otherwise determined, upon mutual consent by the Parties.

Article 5

This Agreement shall enter into force on the date on which it is signed by both Parties.

The Agreement shall be concluded for a period of 5 years and shall be prolonged automatically for further five-year periods, unless either party requests its termination to the other party. The Agreement shall cease to apply six months after the date of receipt of the written notice of termination.

Such termination shall not affect the ongoing activities undertaken prior to termination, unless otherwise agreed by the parties.

All aspects or disputes relating to the interpretation or application of this Agreement shall be settled by mutual agreement.

Article 6

The Parties shall sign this Agreement in two original copies in Montenegrin, Romanian and English languages, all texts being equally authentic. In the case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

Podgorica, 28 May 2018

On behalf of

Intellectual Property Office of Montenegro

Valentina Radulović - Šćepanović
Director

_____

On behalf of

State Agency on Intellectual Property of the Republic of Moldova

Lilia Bolocan
Director General

_____

PROPUNERE

ACORD DE COLABORARE
între
OFICIUL DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ DIN MUNTENEGRU
și
AGENȚIA DE STAT PENTRU PROPRIETATEA INTELECTUALĂ A REPUBLICII MOLDOVA

Oficiul de Proprietate Intelectuală din Muntenegru și Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală a Republicii Moldova (AGEPI), (denumite în continuare „Părți”),

Recunoscând importanța proprietății intelectuale în vederea dezvoltării economiei și tehnologiei prin încurajarea creativității și inovării în ambele state,

Luând în considerare dorința de a promova și consolida o cooperare mai strânsă în domeniul proprietății intelectuale, având drept obiectiv consolidarea unei protecții adecvate a drepturilor de proprietate intelectuală și asigurarea utilizării efective a acestora,

În scopul stabilirii unui mecanism adecvat pentru schimbul periodic de informații și cele mai bune practici, precum și în vederea desfășurării unor activități comune,

Luând în considerare bunele relații stabilite între Părți,

Au convenit următoarele:

Articolul I

Prezentul Acord de cooperare include:

- schimbul de informații și publicații în domeniul proprietății intelectuale;
- schimbul de experiență și a celor mai bune practici în ceea ce privește examinarea cererilor de înregistrare a obiectelor de proprietate intelectuală și acordarea drepturilor de proprietate intelectuală;
- schimbul de experiență în procesul de aderare la UE;
- schimbul de cunoștințe și experiență în acordarea serviciilor specializate solicitanților și practicienilor în domeniul proprietății intelectuale;
- schimbul de cunoștințe și experiențe privind activitățile de promovare a proprietății industriale și a activităților educaționale în vederea dezvoltării și consolidării sistemului național de proprietate intelectuală;
- schimbul și instruirea personalului, inclusiv formarea prin programe specializate, realizate de către Părți;
- schimbul de cunoștințe și experiență privind organizarea activităților comune de sensibilizare a publicului în domeniul proprietății intelectuale, destinate sensibilizării generale asupra proprietății intelectuale (prelegeri, cursuri, seminare, conferințe, expoziții);
- colaborarea în vederea definirii și realizării intereselor regionale în ceea ce privește proprietatea intelectuală;
- schimbul de informații și acordarea asistenței reciproce cu privire la respectarea drepturilor de proprietate intelectuală;
- alte subiecte de interes comun agreate de către Părți.

Articolul 2

Detaliile privind punerea în aplicare a prezentului Acord se stabilesc prin consimțământul reciproc între Directorul Oficiului de Proprietate Intelectuală din Muntenegru și Directorul General al Agenției de Stat pentru Proprietatea Intelectuală a Republicii Moldova.

Articolul 3

Prezentul Acord nu generează drepturi și obligații cu caracter obligatoriu ce decurg din dreptul internațional.

Prezentul Acord nu afectează cu nimic drepturile și obligațiile Părților ce decurg din orice acord bilateral și multilateral, existent sau ulterior, la care Părțile sunt sau vor fi semnatare.

Modificările și completările aduse prezentului Acord se fac în scris, prin încheierea unor protocoale separate, care vor face parte integrantă din prezentul Acord.

Articolul 4

Părțile suportă propriile cheltuieli rezultate din executarea prezentului Acord, cu excepția cazului în care se stabilește altfel, prin acordul comun al ambelor Părți.

Articolul 5

Prezentul Acord intră în vigoare la data semnării acestuia de către ambele Părți.

Prezentul Acord se încheie pe o perioadă de cinci ani și se prelungește automat pentru perioade consecutive de cinci ani, dacă nici una dintre Părţi nu va solicita celeilalte Părți denunțarea acestuia. Prezentul Acord încetează să mai producă efecte după şase luni de la data primirii notificării de denunțare.

Rezilierea Acordului nu va afecta activitățile în curs, inițiate înainte de încetarea acestuia, cu excepția cazului în care Părțile convin altfel.

Toate aspectele sau litigiile ce țin de interpretarea sau aplicarea prezentului Acord vor fi soluționate de comun acord, pe cale amiabilă.

Articolul 6

Părțile semnează prezentul Acord în două exemplare originale în limbile muntenegreană, română și engleză, toate textele fiind în egală măsură autentice. În caz de divergențe de interpretare, prevalează textul în limba engleză.

Podgorica, 28 mai 2018

Pentru Oficiul de Proprietate Intelectuală din Muntenegru	**Pentru Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală a Republicii Moldova**
Valentina Radulović - Šćepanović	**Lilia Bolocan**
Director	**Director General**